

新加坡华乐团与新加坡广播机构城市频道 95.8 FM

联合呈献

Singapore Chinese Orchestra & Radio Corporation of Singapore 95.8 FM Capital Radio jointly present

# The Evergreen Collection



# 流行 旋律 精选

**日期 Date**

一九九八年七月二十一日 (星期二)  
21 July 1998 (Tuesday)

**时间 Time**

晚上八时正  
8.00 pm

**地点 Venue**

世界贸易中心礼堂  
World Trade Centre Auditorium

新加坡  
华乐团  
Singapore  
Chinese  
Orchestra



95.8 FM  
城市频道  
CAPITAL RADIO

# 曲目

指挥：瞿春泉

合奏

忆周璇

潘耀田编曲

独唱

凤凰于飞

陈蝶衣词、陈昌寿曲、杨培贤编配

雪里红

李隽青词、姚敏曲、杨培贤编配

演唱：梨川

合奏

电视剧《红楼梦组曲》选段

王立平曲

第一段：叹红楼

第二段：晴雯曲

第三段：刘姥姥

第四段：葬花吟

独唱

济公活佛

张鸿喜词、金复载曲、沈文友编配

好汉歌

易茗词、赵季平曲、瞿春泉编配

演唱：陈建彬

——休息——

合奏

电视主题曲联奏

瞿春泉编曲

合奏

牧羊曲\*

罗伟伦编曲

二胡领奏：许文静

凤阳花鼓\*

罗伟伦编曲

唢呐领奏：靳世义

男女对唱

苏州河边

怀钰词曲、杨培贤编配

站在高岗上

司徒明词、姚敏曲、全运驹编配

演唱：陈建彬、梨川

合奏

在银色的月光下

瞿春泉编曲

男儿当自强\*

瞿春泉编曲

\*首演



**Conductor : Qu Chun Quan**

Orchestra

**In Memories of Zhou Xuan**

*Arranged by Phoon Yew Tien*

Vocal

**The Flying Phoenix  
Xue Li Hong**

Vocalist : Li Chuan

*Lyric by Chen Die Yi, Composed by Chen Chang Shou,  
Rearranged by Yeo Puay Hian*

*Lyric by Li Juan Qing, Composed by Yao Min,  
Rearranged by Yeo Puay Hian*

Orchestra

**Dream of the Red Chamber Suite**

*Composed by Wang Li Ping*

First Part : Sighing for the Red Chamber

Second Part : Song of Qing Wen

Third Part : Grandma Liu

Forth Part : Burial of Flowers

Vocal

**The Living Buddha Ji Gong  
Song of Heroes**

Vocalist : Chin Kien Pun

*Lyric by Zhang Hong Xi, Composed by Jin Fu Zai,  
Rearranged by Sim Boon Yew*

*Lyric by Yi Ming, Composed by Zhao Ji Ping,  
Rearranged by Qu Chun Quan*

Intermission

Orchestra

**A Collection of Theme Songs  
of Television Serials**

*Arranged by Qu Chun Quan*

Orchestra

**Shepherd Song \***

*Erhu Lead Performer : Xu Wen Jing*

**Festoon Drum of Feng Yang \***

*Suona Lead Performer : Jin Shi Yi*

*Arranged by Luo Wei Lun*

*Arranged by Luo Wei Lun*

Vocal

**At a Riverside of Suzhou  
Standing at the Mountain Top**

Vocalists : Chin Kien Pun, Li Chuan

*Lyric & Composed by Huai Yu, Rearranged by Yeo Puay Hian*

*Lyric by Situ Ming, Composed by Yao Min,  
Rearranged by Chuan Joon Hee*

Orchestra

**Under the Silver Moonlight  
Theme Song Huang Fei Hong \***

*Arranged by Qu Chun Quan*

*Arranged by Qu Chun Quan*

\* Premiere

Concert Programme

胡炳旭是中国当代乐坛杰出的指挥家、中国壹级指挥。曾是中国文化部考核委员会副主任，也曾任中国中央民族乐团音乐总监、副团长及首席指挥，也是享受中国政府特殊津贴的少数专家之一。



他先后任中国中央乐团、中央歌剧院、中央芭蕾舞团、北京京剧院、东方歌舞团、上海京剧院等国家级乐团常任指挥及艺术指导。

胡氏先后指挥过著名歌剧、芭蕾舞剧等优秀作品。他是中国少有的几位在交响乐、歌剧、芭蕾舞、民族音乐、戏曲音乐、影视音乐及通俗音乐等各个领域皆有杰出成就的著名指挥家。中国文化部曾授予他优秀指挥奖，中国唱片授予他“金唱片”指挥特别奖。

他的指挥节拍准确，动作潇洒而大方。在音乐处理上热情奔放而细腻。作为一名指挥，他更善于与表演者配合，将中国民族乐器的表达带到一个新的境界。

胡炳旭于中央民族乐团期间，曾先后五次赴台湾、三次赴日本访演，其中两次率民族乐团大型民族乐队及民歌合唱队首次在台湾演出。一九九五年中央民族乐团成立三十七年来第一次赴香港演出，由他执棒演出的两场音乐会获音乐界及各大报刊给予高度评价。中国时报曾评论胡氏为“明星型的指挥.....以耀眼的指挥风格活跃于舞台.....魅力十足.....”。一九九七年初更率中央民族乐团到美国十八个城市巡回演出，并与世界级大提琴家马友友合作，在卡内基音乐厅演奏了第一部华乐队与大提琴协奏曲《春梦》，获得空前的成功，成为百年来能够进入世界顶尖级的卡内基音乐厅演奏的第一支华乐队及第一位华乐指挥。

胡炳旭先生于一九九七年四月应邀来新加坡华乐团任音乐总监，将率领全团冲出亚洲，走向世界。

Hu Bing Xu is one of the most outstanding conductor in the China music circle. He is a First Class Conductor in China. He was formerly the China Central Chinese Orchestra Conductor and Deputy Leader.

He has been a resident conductor and artistic instructor of the China Central Symphony Orchestra, the Central Opera theatre, the Central Ballet Troupe, the Beijing Opera Theatre, the Oriental Song and Dance Troupe and the Shanghai Opera Theatre.

Hu has conducted works ranging from symphonic works, ballets to films/television series. Because of his outstanding accomplishment, the China Ministry of Culture awarded him the Outstanding Conductor Award.

Hu's conducting has become close to perfect over the past years. Under his baton, he harmonizes the music, performers and audiences.

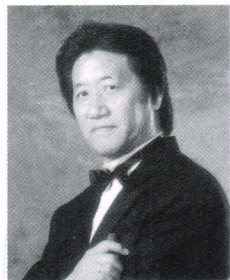
China Times commended him as "a conductor with starlike qualities...who overpowers the stage with glamour, panache..... and charisma....." Hu has unique virtuosity and sensitivity in his performance and has a style that combined the best of eastern and western music.

While in service with the China Central Chinese Orchestra, the Orchestra and Hu performed in Taiwan for five times. In 1995, the China Central Chinese Orchestra performed in Hong Kong for the first time. The two concerts conducted by him received high acclaim. He conducted the China Central Chinese Orchestra in its eighteen-city tour to the United States of America in early 1997. His first performance with the world renowned cellist Yo Yo Ma on the cello concerto *Spring Dream* was a great success. The China Central Chinese Orchestra and Hu were the first Chinese orchestra troupe and conductor to perform in Carnegie Hall for the past one hundred years.

Hu Bing Xu has been the Music Director of the Singapore Chinese Orchestra since April 1997. He will lead his fellow musicians in meeting the new challenges in the future.



瞿春泉是中国国家壹级指挥。曾任上海民族乐团首席指挥和中央民族乐团客席指挥。瞿氏也是上海指挥家协会副主席、中国民族管弦乐学会常务理事、中国音乐家协会会员。现被聘为新加坡华乐团副音乐总监。



瞿氏出生于音乐世家。从小随父学习各种乐器。一九五六年考入上海民族乐团，担任二胡独奏演员和乐队首席。后又考入上海音乐学院作曲指挥系专攻指挥。先后师承黄贻钧、黄晓同。历年来曾担任上海民族乐团各重大音乐会指挥，并举办指挥专场音乐会。首演一批具有影响力的作品如《长城随想》、《潇湘水云》、《花木兰》等。同时灌制大量唱片和录音带。他多年来也创作和改编了大批作品，主要作品有合奏《上海随想》、《月儿高》、古琴与乐队《潇湘水云》、声乐与乐队《长干行》、扬琴协奏曲《雅鲁芷布江边》、《黄河》、小合奏《潮乡行》、《江南好》、用十二音技术创作的扬琴小品两首《韵》、《趣》等及多部戏剧、电视剧音乐。

瞿氏曾多次获得中国文化部、广播电视部及上海颁发的各种优秀成果奖、优秀表演奖和创作奖。他亦曾多次被邀担任各类国际性的音乐比赛评委。个人传略被英国剑桥传记中心收录在“The International Who’s Who of Intellectuals”及“中国当代艺术界名人录”。

瞿氏曾作为中国艺术团成员出访欧洲各国。一九八五年担任香港音乐事务统筹处音乐营中乐团客席指挥。一九八七年率上海民族乐团赴新加坡演出，担任首场及乐队专场音乐会指挥。一九八九年曾三度应新加坡各华乐团邀请担任音乐会客席指挥。九三年受聘新加坡华乐团。同年应香港中乐团之邀担任该团十五周年纪念音乐会指挥。九四年应邀担任台北市国乐团的客席指挥。九五年再度应邀担任香港中乐团的客席指挥。同年五月率新加坡华乐团部份独奏演奏员联同上海民族乐团在第十四届上海之春国际音乐节上作专场演出。十月率团参加日本第十届国际文化祭之开幕典礼及作专场演出。九六年六月应邀担任台湾国立实验国乐团客席指挥。九七年五月又第三次被邀担任香港中乐团客席指挥。

Qu Chun Quan is recognised as a First Class Conductor in China. He joined the Singapore Chinese Orchestra (formerly under the People’s Association) as its Conductor in 1993. He is currently the Deputy Music Director of the Singapore Chinese Orchestra. Former positions held by him include Class One Resident Conductor of the Shanghai Chinese Orchestra, Guest Conductor of the China Central Chinese Orchestra. He is also the Vice-Chairman of the Shanghai Conductors’ Association, Committee Member of the China Chinese Music Association and Member of the China Musicians’ Association.

Raised in a family endowed with music talents, Qu started learning different kind of instruments from his father when he was young. In 1956, he joined the Shanghai Chinese Orchestra and assumed the positions of *erhu* soloist and principal player. Qu subsequently studied conducting at the Conducting and Composition Department of the Shanghai Conservatory of Music under Messrs Huang Yi Jun and Huang Xiao Tong. Qu was appointed as the conductor of the Shanghai Chinese Orchestra after graduating in 1978. Since then, he has led the Shanghai Chinese Orchestra in numerous concert performances in China and overseas.

Works that have exerted impact and premiered by Qu include compositions such as *Great Wall Capriccio*, *Water and Clouds Over Rivers Xiao and Xiang* and *Hua Mulan*. He has also recorded a large number of albums and cassette tapes. Over the years, he wrote and adapted substantial numbers of instrumental works such as *Shanghai Capriccio*, *Moon in the Sky*, *Water and Clouds over Rivers Xiao and Xiang (guqin and orchestra)*, *Fabulous Southern Part of Yangtze River*, *Visit to a Cha Zhou Village*, *Song of Changgang*, *Beautiful Jiangnan*, *Charming and Amusing* (two *yangqin* pieces using the twelve-tone-technique) and *Yellow River (yangqin concerto)* which has won him several awards at the Shanghai Festival and the Shanghai Festival of Spring Music Competition.

Qu’s other credits include compositions of background music for numerous television dramas. He received various awards such as Outstanding Performance Award, Outstanding Achievement Award and Creative Works Award. On a number of occasions, he was invited as adjudicator at various international and China national music competitions. Qu is also privileged to be included in “The International Who’s Who of Intellectuals” and “The Record of Current China Arts Celebrities”.

Qu has performed in many Asian and European countries. In 1985, he was invited as the conductor for the Hong Kong Youth Music Camp Chinese Orchestra organised by the Hong Kong Music Office. In 1987, the Shanghai Chinese Orchestra put up a performance in Singapore under his baton. In 1989, he was invited by a number of Chinese orchestras in Singapore as guest conductor.

Qu was invited as a guest conductor for the Hong Kong Chinese Orchestra Anniversary Commemoration Concert in 1993 and 1995 and the Taipei Municipal Chinese Classical Orchestra in 1994. In May of the same year, Qu led five SCO virtuosos to perform with the Shanghai Chinese Orchestra at the Shanghai Festival of Spring, an international festival organised by the Shanghai Musicians’ Association. In October 1995, Qu and seventeen SCO musicians were invited to perform at the 10<sup>th</sup> National Cultural Festival-Tochigi (Japan), an international festival organised by the Tochigi Prefecture. In June 1996, Qu was invited as guest conductor for the Taiwan National Chinese Orchestra. In May 1997, Qu was again invited as a guest conductor for the Hong Kong Chinese Orchestra.

Deputy Music Director  
副音乐总监

Qu Chun Quan

瞿春泉

演唱 Vocal

# 陈建彬 Chin Kien Pun

陈建彬是本地一位才华横溢的艺人，不论是在编、导、演、唱及主持节目方面，都能胜任愉快，令观众留下深刻的印象。

他曾经在一九七六年参与编导电视儿童剧《家在大巴窑》，也演出不少电视剧。陈建彬在一九七七年参加由新加坡广播电视台主办的斗歌竞艺并获优秀奖。也曾与陈明利携手合作，主持电视节目，其中《合家欢》更让观众缅怀不已。他也在一九九三年主持台湾综艺节目《今夜来抓狂》。

陈建彬的声线深厚，除流行歌曲外，在中国民歌的处理方面更是出色。

这些年来，他未曾放弃演唱事业。曾担任职总心电台FM100.3华文节目经理及新视机构有声资讯部门主管，专门负责1900电话服务。他曾录制了个人镭射影碟《东方情》及多张与人合唱的镭射影碟。

Chin Kien Pun is a talented artist in Singapore. He is competent in script-writing and directing television series, acting, singing and hosting television and radio programmes. He leaves a deep impression on the audiences.

He was involved in directing a children's television series in 1976 and also acted in numerous television series. In 1977, Chin participated in the Talent Time organised by the Singapore Broadcasting Corporation and won an outstanding award. The local television variety show hosted by Chin and Chen Ming Li was well received. He also hosted a Taiwan variety show in 1993.

Chin has a solid voice and he is superb at singing both popular hits and folk songs.

He has never considered giving up his singing career. He was formerly a Programme Manager of the NTUC Radio Heart FM 100.3 and Head of the TCS Resource Department in charge of 1900 telephone service. He has recorded numerous laser discs including an individual laser disc titled *Oriental Sentiments*.



演唱 Vocal

# 梨川 Li Chuan

梨川自小喜爱唱歌，她自学自唱，听取别人的意见，从而改进。这二十年来，她从不间断的进行歌唱工作。在七十年代中，她已录制了多张华语、粤语、福建及潮语的唱片。近年来，梨川录制了个人专辑激光唱片，也录制了与人合唱的镭射影碟。

梨川的音色甜美，擅于演唱小调，因而有“小调歌后”之称。她演唱的歌曲《王昭君》、《一朵小花》、《十五的月亮》等皆受好评。

梨川曾参与职总心电台《七十年代人歌情》的大型演出。她也曾在电视台、电台的节目中演唱。梨川也曾到马来西亚参加义演。

Li Chuan loves singing since childhood. She self-learned singing and listened to others' opinions and suggestions, thereby improving her singing skills and techniques. She has sung for twenty over years. During the seventies, she recorded numerous discs on mandarin, cantonese, hokkien and teochew songs. In the recent years, she has recorded solo compact discs and jointly recorded laser discs.

Li Chuan has a sweet voice. She is an expert in singing *xiaodiao* and is known as a Queen of *Xiaodiao*. The songs sang by her including *Wang Zhaojun*, *A Little Flower*, *Moon of the Fifteenth Nite* were well received.

Li Chuan participated in a big-scale concert titled *Singers and Songs of the Seventies* organised by the NTUC Radio Heart and many television shows and radio programmes. She has also performed in charity concerts in Malaysia.

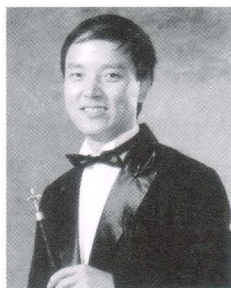




## 唢呐 Suona

# 靳世义 Jin Shi Yi

靳世义，青年管子、唢呐演奏家。中国第一位管子演奏硕士，中国民族管弦乐学会会员，中国音协民族管乐研究会会员。九岁开始随其兄学习笙、唢呐。一九九零年毕业于中国音乐学院。一九九二年获颁硕士学位，后担任中国音乐学院器乐系讲师。曾先后师从管子名家胡志厚、张计贵和唢呐名家刘凤桐、胡海泉、张宝岭。一九九七年加入新加坡华乐团，现为新加坡华乐团唢呐声部首席。



靳氏在中国国际民族器乐独奏大赛(1995)及汉城国际民间管乐艺术节比赛(1996)中获奖。他的论文《管子演奏艺术理论探微》获第二届中国音乐学院论文比赛优秀奖。

他的演奏足迹遍及大江南北。许多报刊、电台都曾对他作过专访。也录制多个激光唱片独奏专辑。

Jin Shi Yi specialises in *guanzi* and *souna*. He is the first musician in China to achieve a Master Degree in *guanzi* performance. He is a Member of the China Chinese Orchestras' Association and the China Music Association Wind Instrument Research Association. Jin started learning *sheng* and *souna* from his elder brother at the age of nine. He graduated from the China Conservatory of Music in 1990, successfully obtained his Masters Degree in 1992 and served as a lecturer in the Conservatory Department of Instrumental Music. He studied under the tutelage of renowned *guanzi* masters, Hu Zhi Hou and Zhang Ji Gui and *souna* masters, Liu Feng Tong, Hu Hai Quan and Zhang Bao Lin. Jin joined the Singapore Chinese Orchestra in 1997 and is currently its *Souna* Sectional Principal.

Jin has won awards in the 1995 China National Chinese Instrumental Music Solo Contest and 1996 Second Korea International Wind Instrumental Music Festival Competition. His thesis "A Microscopic View on the *Guanzi* Performing Art" won an Outstanding Award at the Second China Conservatory of Music Theses Contest.

Jin has left his print in many parts of China and Asia and was profiled in many magazines and broadcasting stations. He has also recorded numerous compact discs.

## 二胡 Erhu

# 许文静 Xu Wen Jing

许文静五岁开始学习二胡，启蒙于李鸣放老师。一九八三年考入天津音乐学院，随二胡教育家吉桂珍教授学习二胡，并受育于刘尊海老师。一九八九年考入中央音乐学院，先后师从王国潼、赵寒阳、张韶、张玉明、田再励老师、余其伟老师等。一九九三年毕业于中央音乐学院，同年进入中国广播民族乐团工作。



许氏曾在中国全国少年儿童器乐比赛(1982)、上海江南丝竹比赛(1992)及中国富力通杯国际二胡大赛(1995)中获奖。

许氏的演奏功底扎实、演奏刚健有力、细腻而深刻、激情而富内涵。许氏于一九九七年下半年加入新加坡华乐团为演奏员。

Xu started learning *erhu* from Mr Li Ming Fang at the age of five. In 1983, she gained entry to the Tianjin Conservatory of Music and studied under Professor Ji Gui Zhen and Mr Liu Zun-Hai. In 1989, she entered the Central Conservatory of Music and studied under numerous teachers including Wong Guo Tong, Zhao Han Yang, Zhang Shao, Zhang Yu Ming, Tian Zai Li and Yu Qi Wei. Upon her graduation in 1993, she joined the China Broadcasting Chinese Orchestra as an *erhu* player.

Xu won prizes in the China National Children's Music Competition (1982), Shanghai Woodwind and String Music Competition (1992) and the China International Fu Li Tong Cup *Erhu* Competition (1995).

Xu's performance is sturdy, vigorous, intense yet meticulous, impressive and controlled. She has been a musician with the Singapore Chinese Orchestra since end 1997.

# 演奏员

高胡	Gaohu	:	蓝营轩 ♠♥	Lum Yan Sing ♠♥
			李宝顺 ♠♦	Li Bao Shun ♠♦
			黄歆峰	Ng Seng Hong
			马东岩	Ma Dong Yan
			黄晨达	Wong Sun Tat
			周经豪	Chew Keng How
二胡 I	Erhu I	:	赵剑华 ♦	Zhao Jian Hua ♦
			朱霖 ♦	Zhu Lin ♦
			许文静	Xu Wen Jing
			吴国闻	Goh Kok Boon
			洪木进	Ang Bok Cheng
			陈金练	Tan Kim Lian
二胡 II	Erhu II	:	翁凤梅 ♣	Ann Hong Mui ♣
			林傅强	Ling Hock Siang
			郑重贤	Cheng Chung Hsien
中胡	Zhonghu	:	黄文财 ♦	Ng Boon Chai ♦
			沈文友	Sim Boon Yew
			全运驹	Chuan Joon Hee
			刘慈勇	Low Cher Yong
大提琴	Cello	:	潘语录 ♦	Poh Yee Luh ♦
			郭素文	Guo Su Wen
			李克华	Lee Khiok Hua
			林运丰 +	Lin Ying Fong +
低音提琴	Double Bass	:	李翊彰	Lee Khiang
			瞿一峰	Qu Feng
			袁晓华 +	Wang Siao Hua +
琵琶	Pipa	:	俞嘉 ○	Yu Jia ○
			陈运珍	Tan Joon Chin
			侯跃华	Hou Yue Hua
扬琴	Yangqin	:	瞿建青 ♦	Qu Jian Qing ♦
			李晓元	Li Xiao Yuan
			邱来顺	Khoo Lye Soon
中阮	Zhongruan	:	杨培贤 ♦	Yeo Puay Hian ♦
			张蓉晖	Zhang Rong Hui
			冯翠珊	Foong Chui San
中阮 / 三弦	Zhongruan / Sanxian	:	黄桂芳	Huang Gui Fang
柳琴 / 中阮	Liuqin / Zhongruan	:	林惠龙	Ling Hwee Loong



大阮	Daruan	:	许金花	Koh Kim Wah
古筝	Guzheng	:	熊岳	Xiong Yue
箜篌	Konghou	:	马晓蓝	Ma Xiao Lan
梆笛	Bangdi	:	林信有 ♥♦	Lim Sin Yeo ♥♦
梆笛/曲笛	Bangdi/Qudi	:	彭天祥	Phang Thean Siong
曲笛	Qudi	:	尹志阳	Yin Zhi Yang
新笛	Xindi	:	胡润勤 陈财忠	Wu Yun Kan Tan Chye Tiong
高音笙	Gaoyin Sheng	:	郭长锁 ♦ 王奕鸿	Guo Chang Suo ♦ Ong Yi Horng
中音笙	Zhongyin Sheng	:	谢傢辉	Seah Kar Wee
低音笙	Diyin Sheng	:	林向斌	Lim Kiong Pin
管/高音笙	Guan/Gaoyin Sheng	:	吴晓钟	Wu Xiao Zhong
高音唢呐	Gaoyin Suona	:	靳世义 ♦ 李勋桂	Jin Shi Yi ♦ Lee Heng Quee
中音唢呐	Zhongyin Suona	:	杨标敬	Yong Phew Kheng
次中音唢呐	Cizhongyin Suona	:	巫振加	Boo Chin Kiah
打击乐	Percussion	:	郭令强 ♥♦ 张腾达 伍庆成 沈国钦 伍向阳	Quek Ling Kiong ♥♦ Teo Teng Tat Ngho Kheng Seng Shen Guo Qin Wu Xiang Yang

# Performers

♠ 乐团首席  
♥ 声部长  
♦ 声部首席  
♣ 声部副首席  
○ 代声部首席  
+ 客卿演奏家

Concert Master  
Sectional Leader  
Sectional Principal  
Deputy Sectional Principal  
Acting Sectional Principal  
Guest Performer

## 忆周璇

编曲者在一九九一年的告别音乐会上指挥人民协华乐团首演这首乐曲。全曲以周璇之名曲贯穿，歌曲包括《街头月》、《想郎》、《四季歌》、《天涯歌女》、《月圆花好》、《划船歌》、《莫负青春》及《采槟榔》等。

乐曲以《街头月》开始，因为这首歌曲所刻画的形象比较生活化。在乐曲结束前以对位写作方式，融合了前面一些歌曲的旋律片段，以期有回忆的意味。乐曲最终以《街头月》来结束，更令人不禁有无限唏嘘之感。

## 凤凰于飞

这是影片《凤凰于飞》主题歌。

### 歌词

柳媚花妍莺声儿娇，春色又向人间报到，  
山眉水眼盈盈的笑，我也投入了爱的怀抱，  
像凤凰于飞在云霄，一样的逍遥，  
像凤凰于飞在云霄，一样的轻飘。

分离不如双栖的好，珍重这花月良宵，  
分离不如双携的好，且珍惜这青春年少，  
莫把流光辜负了，莫把流光辜负了，  
要学那凤凰于飞，凤凰于飞在云霄，  
凤凰于飞在云霄。

## 雪里红

《雪里红》是名导演李瀚祥初期影片，片中歌曲《雪里红》叙述从小卖入戏班的孤女心情。

### 歌词

雪里红呀运不通  
餐餐白饭都不饱  
咚隆隆咚飘一飘  
得儿隆咚飘飘

雪里红呀命太差  
如今又见情人面  
咚隆隆咚飘一飘  
得儿隆咚飘飘  
大户人家卖田地  
奴家没有儿郎卖

雪里红呀够凄凉  
要是她走上了娘的路  
咚隆隆咚飘一飘  
得儿隆咚飘飘

卖歌卖唱走西东  
皮鞭儿抽得满身红  
咚隆隆咚飘一飘  
依隆隆咚飘飘一飘

到头来嫁给死冤家  
不由我心里乱如麻  
咚隆隆咚飘一飘  
依隆隆咚飘飘一飘  
小户人家卖儿郎  
身背著花鼓走四方

小红又拜我做干娘  
一辈子不见太阳光  
咚隆隆咚飘一飘  
依隆隆咚飘飘一飘

## 《红楼梦组曲》选段

王立平为电视剧《红楼梦》创作的音乐和歌曲，受到海内外人士的高度评价和赞扬。《红楼梦组曲》是根据电视剧中的音乐片段和歌曲改编而成。全曲深沉、含蓄、优美、质朴，它以鲜明的民族特色，洗练的创作手法开掘新意与典雅。乐团此次选奏《叹红楼》、《晴雯曲》、《刘姥姥》及《葬花吟》。

## 济公活佛

这是一首家喻户晓的电视连续剧《济公》主题歌。

### 歌词

鞋儿破，帽儿破，身上的袈裟破；  
你笑我，他笑我，一把扇儿破。  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛，  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛。  
哎……哎……哎……  
无烦无恼无忧愁，世态炎凉皆看破。  
走啊走，乐啊乐，  
哪里有不平哪有我，哪里有不平哪有我。



鞋儿破，帽儿破，身上的袈裟破；  
笑我疯，哭我颠，酒肉穿肠过。  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛，  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛。  
哎……哎……哎……  
天南地北到处游，佛主在我心头坐。  
走啊走，乐啊乐，  
哪里有不平哪有我，哪里有不平哪有我。  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛，  
南无阿弥陀佛，南无阿弥陀佛。

## 好汉歌

这是电视剧《水浒传》主题歌。

歌词

大河向东流哇，天上的星星参北斗哇  
咳咳参北斗哇，生死之交一碗酒(不分贵贱一碗酒)，  
说走咱就走啊，你有我有全都有啊，  
咳咳全都有，水里火里不回头啊(一路看天不低头啊)，  
路见不平一声吼啊，该出手时就出手啊，风风火火闯九州啊，  
该出手时就出手啊，风风火火闯九州啊。  
嗨呀依儿嗨嗨依儿呀，嗨呀依儿嗨嗨依儿呀，  
路见不平一声吼啊，该出手时就出手啊，风风火火闯九州啊，  
嘿嘿嗨呀呼嘿嘿嘿，嘿嘿嗨呀呼嘿嘿嘿！(笑声……)

## 电视主题曲联奏

这是一首由五部香港电视剧《上海滩》、《陆小凤》、《千王之王》、《倚天屠龙记》及《世间始终你好》的主题歌组成的联奏。乐曲旋律通俗易懂、家喻户晓。

## 牧羊曲

改编自中国电影《少林寺》里的同名插曲。

## 风阳花鼓

改编自熟悉的同名安徽民歌。

## 苏州河边

歌词

夜留下一片寂寞……，河边不见人影一个……，  
我挽着你，你挽着我，暗的街上来往走着。

夜留下一片寂寞……，河边不见我们两个……，  
星星在笑，风儿在妒，轻轻吹起我的衣角。

我们走着迷失了方向……，尽在暗的河边彷徨……，  
不知是世界离弃了我们……，还是我们把他遗忘……。  
夜留下一片寂寞世上只有我们两个……。

我望着你，你望着我，千言万语化作沉默……！

## 站在高冈上

歌词

(男) 连绵的青山百里长呀巍巍耸起像屏障呀喂

青青的山岭穿云霄呀白云片片天苍苍呀喂

(女) 连绵的青山百里长呀郎在岗上等红妆呀喂

青青的山岭穿云霄呀站着一个有情郎呀喂

(男) 我站在高冈上远处望那一片绿波海茫茫

(女) 我站在高冈上向下望是谁在对你声声唱

(合) 连绵的青山百里长呀郎情妹意配成双呀喂

青青的山岭穿云霄呀我们站在高冈上 在高岗

## 在银色的月光下

根据塔塔尔族的同名民歌改编而成。

## 男儿当自强

改编自电影《黄飞鸿》主题曲。曲子雄浑有力，表达了黄飞鸿的英雄气概。

## In Memories of Zhou Xuan

The composer who arranged this medley, conducted the People's Association Chinese Orchestra in his farewell concert in 1991 which premiered it. This music piece is a medley of the late singer Zhou Xuan . It comprises *Moonlight in the Street Corner*, *Thinking of Him*, *Song of the Four Seasons*, *The Roving Singer*, *Full Moon and Blooming Flowers*, *Boating Song*, *Cherish One's Youth* and *Betal Palm*.

The medley started with *Moonlight in the Street Corner* because it depicts an image of the daily life. Before ending, it merges the melodies of the various songs to signify reminiscences of Zhou Xuan. It ends with *Moonlight in the Street Corner* which makes one sign with an immeasurable feelings.

## The Flying Phoenix

Theme song of the movie titled *The Flying Phoenix*.

## Xue Li Hong

*Xue Li Hong* is a movie directed by the famous Li Han Xiang in his early days. The movie's song *Xue Li Hong* depicts an orphaned girl who was sold to a theatrical troupe at a young age.

## Dream of the Red Chamber Suite

*Dream of the Red Chamber Suite* was arranged from the songs and interludes of the famous television serial *Dream of the Red Chamber*. The music is deep, implicit, graceful, simple and unadorned. It is rich in ethnic flavour and elegant. The orchestra will perform *Sighing for the Red Chamber*, *Song of Qing Wen*, *Grandma Liu* and *Burial of Flowers*.

## The Living Buddha Ji Gong

The well-known theme song of the television serial *Ji Gong*.

## Song of Heroes

Theme song of the television serial *Tale of Water Margin*.

## A Collection of Theme Songs of Television Serials

It comprises of various famous theme songs of Hong Kong television serials which includes *Shanghai Triad*, Theme Song *Lu Xiao Feng*, *King of the Gambling Swindlers*, *Heaven's Sword and Dragonslayer Sabre* and *You're the Best*.

## Shepherd Song

Rearranged from the same title interlude in the China Movie *Shaolin Temple*.

## Festoon Drum of Feng Yang

Rearranged from the widely-known Anhui folk song of the same title.

## At a Riverside of Suzhou

A famous pop song in the early days which describes the sentiments of a loving couple.

## Standing at the Mountain Top

A famous pop song in the early days which describes the rolling hills and a couple in courtship.

## Under the Silver Moonlight

Arranged from a Tatar Tribe folk song of the same title.

## Theme Song Huang Fei Hong

Theme song of the kongfu movie *Huang Fei Hong*.



我们向所有直接或间接支持与协助此音乐会的机构与热心人士致谢。  
城市频道95.8 FM也借此感谢购买慈善名誉券的人士捐助电台所援助的同济医院。  
We wish to thank the media and all who have contributed to the concert in one way or another.  
95.8 FM Capital Radio also wishes to thank those who contributed by purchasing the charity tickets.

## **DONORS** (Singapore Chinese Orchestra Endowment Fund)

### **\$10,000,000**

Singapore Totalisator Board

### **\$500,000**

Chng Heng Tiu, BBM

### **\$300,000**

Ngee Ann Development Pte Ltd

### **\$200,000**

Ban Hin Leong Group  
(In memory of the late Mr Lim Seng Tjoe)  
Lee Foundation  
Inabata Singapore (Pte) Ltd

### **\$170,000**

Far East Organization

### **\$100,000**

Creative Technology Ltd  
Cycle & Carriage Ltd  
Ho Bee Holdings (Pte) Ltd  
Indocement Singapore Pte Ltd  
Singapore Press Holdings Ltd  
Ssangyong Cement (Singapore) Ltd

### **\$50,000**

Char Yong (DABU) Association  
Feature Development Pte Ltd  
KKS Industrial & Marketing Pte Ltd  
Kwan Im Thong Hood Cho Temple  
Nanyang Academy of Fine Arts  
S.A. Shee & Co. (Pte) Ltd  
Tanglin Hotel Pte Ltd  
The Singapore Buddhist Lodge  
Ultraline Petroleum Pte Ltd

### **\$30,000**

Lee Kim Tah (Pte) Ltd

### **\$25,000**

HSBC Investment Bank Asia Ltd

### **\$20,000**

Cheng-Kim Loke Foundation  
Hwa Chong Alumni Association

### **\$15,000**

Rite-mix Private Limited

### **\$10,000**

Asia Matsushita Electric (S) Pte Ltd  
Afro-Asia Shipping Co (Pte) Ltd  
Guan Bee Company Private Limited  
KPMG Peat Marwick  
Nestle Singapore (Pte) Ltd  
Tay Leck Teck Foundation  
Tay Beng Chuan

### **\$5,000**

Cheong Wing  
IntreSource System Pte Ltd  
Leung Kai Fook Medical Co Pte Ltd  
Philip Securities Pte Ltd  
Wing Tai Holdings Ltd

### **Below \$5,000**

Ernst & Young  
Inter-Roller Engineering Limited  
Singapore Technologies Industrial Corporation Ltd  
TIBS Holding Ltd

鸣谢

Acknowledgments

95.8FM

# 城市频道

CAPITAL RADIO

## 新加坡资讯第一台



● 21世纪最快、最新的新闻来源

● 最有实力的节目主持

● 即时路况情报

● 热门话题 CALL-IN

● 深入全新加坡每一个角落的声音 - CAPITAL RADIO 958 城市频道





指挥 CONDUCTOR

新加坡华乐团音乐总监 **胡炳旭**

Hu Bing Xu, Singapore Chinese Orchestra Music Director

特邀中国著名拉弦、弹拨、打击乐演奏家 **冯少先**

呈献月琴独奏(北方民族生活素描)及以三弦、

中音板胡、月琴、打击乐组合热奏(满族组曲)。

Solo performances by renowned China soloist,  
**Feng Shao Xian**

月琴组曲《北方民族生活素描》

1. 赛马(蒙古族)
2. 驯鹿(鄂温克族)
3. 渔歌(赫哲族)
4. 冬猎(鄂伦春族)

独奏,冯少先

满族组曲(管弦)

1. 阳南海(三弦独奏)
2. 悠悠(中音板胡独奏)
3. 默克纳(月琴独奏)

协奏式空齐(打击乐组合独奏)

独奏,冯少先

双二胡协奏曲《乌苏里吟》

- I. 渔 (Allegro)
- II. 歌 (Andante)
- III. 猎 (Presto)

演奏:本团二胡演奏家李宝顺、朱霞

民族组曲(新加坡首演)

1. 武士
2. 公主
3. 百戏童
4. 酒舞
5. 桦林大战
6. 踏舞舞

日期 DATE

一九九八年八月二日(星期日)  
2 August 1998 (Sunday)

时间 TIME

晚上七时卅分  
7.30pm

地点 VENUE

维多利亚音乐厅  
Victoria Concert Hall

票价 TICKETS

20元, 16元, 12元与8元

(学生与年满六十岁及以上的  
乐龄人士购票时享有25%折扣)

\$20, \$16, \$12 & \$8

(Students and senior citizens  
aged 60 and above are entitled  
to a 25% discount)

新加坡华乐团网页

附有订票表格

Ticket Order Form is

obtainable from

the SCO homepage:

[www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg)

音乐会门票已在各SISTIC

电脑售票处出售

Tickets are available from

all SISTIC Outlets

查询与订票

ENQUIRIES & BOOKINGS

348 5555

(SISTIC Hotline 电话热线)

440 6784

(SISTIC Facsimile 传真热线)

[www.sistic.com.sg](http://www.sistic.com.sg)

(SISTIC Website 网页)

# 北国风情

新加坡华乐团呈献

## 华夏音乐之旅(一)

中国著名北派作曲大师刘锡津作品专场

Singapore Chinese Orchestra presents

### HIGHLIGHTS OF THE NORTHERN TERRITORIES

A Collection of Liu Xi Jin's Compositions



S I S T I C O U T L E T S

Cold Storage Jelita • Millenia Walk • Ginza Plaza • Junction 8 (Bishan) • Raffles City Shopping Centre • Scotts Shopping Centre • Eastpoint • Specialist's Shopping Centre • Takashimaya Departmental Store • Bugis Junction • Victoria Concert Hall • Singapore Indoor Stadium Box Office • IMM Building • Suntec City Mall (Tropic Service Desk) • Hougang Green Shopping Mall • Chinjoes • Jurong East • Bukit Panjang Plaza Shopping Mall



## 新加坡华乐团 SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA

新加坡华乐团成立于一九六八年，原称人民协会华乐团，为人民协会文工团属下的一个演出单位。乐团在一九九二年易名为新加坡华乐团，以肯定它在新加坡华乐界的主导地位。

一九九六年，在新加坡总理吴作栋先生的指示下，新加坡华乐团有限公司宣布成立。公司的目标是要把新加坡华乐团扩展及提升成为一支具有国际水平的国家级华乐团。在一九九七年四月二十日，公司主办了其首演，获得空前的成功，赢得佳评。

乐团拥有六十多位才华横溢的乐员。乐团除了在本地和海外举行演奏会外，多数成员还在中小学、初级学院、宗乡社团、民众联络所或俱乐部的华乐团中担任指挥或指导。

乐团成立至今虽一年多，即演出大小音乐会二十多场，取得了可喜的成绩，今后还有待于全国各界对我们华乐团的支持与关心，以便使其取得更大的进步。

The Singapore Chinese Orchestra (SCO) was formed in 1968 as a performing unit of the People's Association (PA) Cultural Troupe. It was then known as the PA Chinese Orchestra. Its primary role was to perform at community functions. In 1992, the Orchestra was renamed the Singapore Chinese Orchestra to reflect its leading status in Singapore.

The SCO is now managed by the SCO Company Limited, a company limited by guarantee, set up in May 1996. It was set up under the initiative of the Prime Minister. The Company's goal is to qualitatively develop the SCO into an orchestra of international standing. On 20 April 1997, the Company successfully held its Inaugural Concert to a full house winning positive reviews.

The Orchestra has over 60 talented musicians. They perform regularly as soloists at both local and overseas concerts. Many of the musicians play a vital role in developing amateur Chinese orchestras in schools, clan associations and community centres or clubs by serving as their conductors or instructors.

Since its inaugural concert in April 1997, SCO has successfully staged more than 20 concerts in various concert halls with majority enjoying full-house audience-ship and positive reviews. It will continue its steady pace towards its quest for artistic excellence.



新加坡华乐团有限公司

**SINGAPORE CHINESE ORCHESTRA COMPANY LIMITED**

C/O PEOPLE'S ASSOCIATION, BLOCK B, ROOM 5, 9 STADIUM LINK  
SINGAPORE 397750. TEL: (65) 440-3839 FAX: (65) 345-7029  
HOMEPAGE: [www.sco-music.org.sg](http://www.sco-music.org.sg) EMAIL: [scomusic@mbox5.singnet.com.sg](mailto:scomusic@mbox5.singnet.com.sg)